

网络新媒体话语下《喧哗与骚动》在中国的经典性形象研究

顾雅

(湖南大学文学院, 湖南省长沙市, 410012)

摘要: 随着网络新媒体的发展,《喧哗与骚动》的文本出现了电子书籍和有声小说两种形式,新形式促进了这部经典文学作品的传播,但同时也部分消解了小说中意识流写作的经典性;而新的网络评价机制的形成,虽是对传统文学评价机制的反拨,能够反映更多网络读者对于作品经典性的建构,但短评、评分等方式却将经典文学的价值量化,经典性成为一串数字符号。随着大众文化的蓬勃发展,普通读者越来越多地参与到经典文学的建构之中,但在当前资本市场和消费语境下,网络新媒体塑造的“经典”不再是一系列经受时空考验之后的承载着巨大艺术价值和文化价值的文本,而是逐渐成为一种标识,或一个印记。

关键词: 网络新媒体;《喧哗与骚动》;经典;解构;反向建构

中图分类号: I712 **文献标识码:** A

关于文学经典问题一直有着两种争论,一方面,本质主义者认为经典文学本身具有某种永恒性和普遍性的品质,认为经典是自发的,是经过文学作品内部斗争之后的结果;另一方面,建构主义者则认为,经典是被外部制度、话语建构起来的概念。实际上,经典之所以能够成为经典,自有其历史的必然性和偶然性。早在1981年,由袁可嘉、董衡巽、郑克鲁选编的《外国现代派作品选》第2册“意识流”部分即节选了李文俊所译的《喧哗与骚动》第二章,同时收录的还有普鲁斯特、伍尔夫、乔伊斯等现代派著名作家的作品节选,可见《喧哗与骚动》最初是作为意识流经典范本介绍至我国的。其在被译入中国之时即被视为意识流写作的经典文学范本,具有布鲁姆所谓的先锋性和陌生性的经典品质,无论从译者还是研究者的角度来说,《喧哗与骚动》的经典性都不可撼动,这一共识已经成为不证自明的事实,但其背后也存在一定的问题,从最初学界将《喧哗与骚动》视为意识流典范之作,到其成为展现美国南方家族的经典叙事,这中间存在着经典建构的焦点转移等问题。可以说,经典是“各种社会力量和社会因素介入其中的复杂建构,随着社会文化语境的变化,经典一直在被建构、解构与重构。”^[1]尤其到了当下,随着网络新媒体话语的加持,一些外国文学经典作品得以重新焕发生机,但对于意识流范本的《喧哗与骚动》来说,在网络传播的过程中却因其文本的独特性而面临着巨大的挑战。

一、《喧哗与骚动》电子文本形象的塑造

一部文学作品要想成为经典必然要经过适当的译介、传播与接受,同样“经典的价值和能量不是固定的、僵死的,而是在持续不断的播散过程中生成和释放出来的”^[2]。自1984年李文俊翻译的第一部中译本至今,《喧哗与骚动》已经出版了10余种中译本,其中以李文俊译本最为经典,已由多家出版社出版,并再版多次。一部外国文学作品被不断地译介和再版,足以说明该作品的经典性。不过,随着新世纪以来信息科学技术的发展,出现了不同于以往纸质图书传播的新的方式,依靠网络媒介诞生的电子文本逐渐成为当下文学作品传播的新路径。在网络媒介发达的当下,电子文本的传播渐有盖过传统纸质书籍的势头。以福克纳的《喧哗与骚动》为例,其早在上个世纪八十年代被译介至中国时就已经被视为经典,彼时还是纸质书籍的天下,但到了当下,各大网络平台上《喧哗与骚动》的电子文本已经成为其传播的重要途径。

大众传媒与电子信息技术的发展,开拓了图书传播领域的新格局,当前以手机、平板电

脑、kindle 阅读器等为主的电子阅读设备的发展,突破了以往纸质书籍载体一统天下的局面,而原有的纸质书籍很多也以数字化电子文本的形式,登陆计算机网站或手机 APP,为读者提供了全新的阅读途径和阅读方式。《喧哗与骚动》作为较有影响力的美国经典文学作品之一,自然也上架各大阅读网站及手机阅读 APP。笔者就人气较高的十一款手机阅读 APP 的电子书籍信息及阅读量进行了统计,显示如下:

表 1 手机阅读 APP 电子书籍信息和阅读量情况^①

序号	阅读 APP 名称	版本数量	阅读费用	是否全本	译者	出版社	出版年月	制作方	阅读人次(人气)	评价人数	评价分数	备注
1	掌阅	10	第一章免费,其余章节付费	全本	方柏林	译林出版社	2015年5月	北京掌阅科技有限公司	4.9万人气	无	无	
			第一章免费,其余章节付费	全本	李继宏	天津人民出版社	2018年6月	北京掌阅科技有限公司	6.9万人气	18	7.2	上限10分
			第一章免费,其余章节付费	全本	金凌心	北京理工大学出版社	2015年7月	北京掌阅科技有限公司	1.2万人气	无	无	
			第一章免费,其余章节付费	全本	方柏林	北京理工大学出版社* (译林出版社)	2015年1月* (2015年5月)	北京掌阅科技有限公司	1.6万人气	8	8.6	上限10分
			第一章免费,其余章节付费	全本	富强	北京联合出版公司	2013年4月	北京掌阅科技有限公司	3.8万人气	34	8.7	上限10分
			付费	全本	李文俊	人民文学出版社	2020年6月	北京掌阅科技有限公司	1228人气	无	无	
			第一章免费,其余章节付费	全本	霍彦京* (余莉)	北方文艺出版社	2016年8月	北京掌阅科技有限公司	7.8万人气	无	无	
			付费	全本	英文版	中央编译出版社	2014年5月	北京掌阅科技有限公司	1.2万人气	无	无	
			第一章免费,其余章节付费	全本	李文俊	上海文艺出版社	2019年3月	北京掌阅科技有限公司	9583人气	2	8.4	上限10分
			第一章免费,其余章节付	全本	英文版	北京东方神鸟图书	不详	北京掌阅科技有限公司	39人气	无	无	

^① 表格数据统计截止于 2020 年 12 月 31 日 24 时,下文其它数据亦截止到此时。笔者用纸质书籍版权页进行对照,发现其中部分电子书籍提供的版权信息有误,已在表中用“*”标记,并在其后以括号的形式更正。

			费			发行有限 公司授权							
2	微信读 书	7	免费	全本	李文俊	人民文学 出版社	2019年 6月	上海阅文信 息技术有限 公司	4077	259	83. 0%		
			免费	全本	方柏林	译林出版 社	2015年 5月	上海阅文信 息技术有限 公司	9585	440	77. 7%		
			免费	全本	李继宏	天津人民 出版社	2018年 6月	杭州果麦文 化传媒有限 公司	1979	131	82. 4%		
			无法阅读	试读 版	李文俊	不详	不详	不详	174	2	评分不 足	评价 人数 低于 20人 不显 示评 分	
			免费	全本	富强	北京联合 出版公司	2015年 5月	上海阅文信 息技术有限 公司	117	13	评分不 足	评价 人数 低于 21人 不显 示评 分	
			免费	全本	李文俊	人民文学 出版社	2020年 4月	不详	24	3	评分不 足	评价 人数 低于 22人 不显 示评 分	
			免费	全本	李文俊	上海文艺 出版社	2019年 3月	上海阅文信 息技术有限 公司	367	22	81. 8%		
3	当当云 阅读	7	第一章免费, 其余章节付 费	全本	李继宏	天津人民 出版社	2018年 6月	北京当当科 文电子商务 有限公司	3960	不详	7.5	上限 10分	
			第一章免费, 其余章节付 费	全本	李文俊	人民文学 出版社	2019年 6月	北京当当科 文电子商务 有限公司	691	不详	6.2	上限 10分	
			第一章免费, 其余章节付	全本	英文版	云南人民 出版社	2018年 12月	北京当当科 文电子商务	383	不详	6.2	上限 10分	

			费					有限公司				
			第一章免费, 其余章节付费	全本	李文俊	人民文学出版社	2020年4月	北京当当科文电子商务有限公司	89	不详	6.8	上限10分
			第一章免费, 其余章节付费	全本	余莉	北方文艺出版社	2016年8月	北京当当科文电子商务有限公司	1167	不详	6.6	上限10分
			第一章免费, 其余章节付费	全本	富强	北京联合出版公司	2015年5月	北京当当科文电子商务有限公司	131	不详	6.2	上限10分
			付费	《福克纳精品文集》中的《喧哗与骚动》部分	霍彦京* (余莉)	北方文艺出版社	2016年8月	北京当当科文电子商务有限公司	544	不详	6.2	上限10分
4	QQ 阅读	5	第一章部分免费, 其余章节付费	全本	方柏林	译林出版社	2015年5月	上海阅文信息技术有限公司	4000+ (收藏量)	11	9.9	上限10分
			第一章免费, 其余章节付费	全本	李文俊	人民文学出版社	2019年6月	上海阅文信息技术有限公司	无	无	无	
			第一章免费, 其余章节付费	全本	李继宏	天津人民出版社	2018年6月	杭州果麦文化传媒有限公司	无	无	无	
			第一章部分免费, 其余章节付费	全本	李文俊	人民文学出版社	2020年4月	不详	无	无	无	
			第一章部分免费, 其余章节付费	全本	富强	北京联合出版公司	2015年5月	上海阅文信息技术有限公司	无	无	无	
5	网易蜗牛读书	4	会员专享	全本	李继宏	天津人民出版社	2018年6月	网易网络有限公司	无	无	无	
			免费	全本	英文版	中央编译出版社	2014年5月	网易网络有限公司	无	无	无	
			免费	全本	英文版	云南人民	2018年	网易网络有	无	无	无	

						出版社	12月	限公司				
			免费	全本	李文俊	上海文艺出版社	2019年3月	网易网络有限公司	无	无	无	
6	百度阅读	3	前两章免费, 其余章节付费	全本	不详	不详	不详	不详	10万	5000+	4星	上限5星
			免费	全本	不详	不详	不详	不详	9万	4000+	3.5星	上限5星
			第一章免费, 其余章节付费	全本	英文版	不详	不详	不详	1.2万	143	2.5星	上限5星
7	藏书馆	3	免费	全本	方柏林	译林出版社	2015年5月	不详	无	不详	4.7	上限5分
			免费	全本	不详	不详	不详	不详	无	不详	5	上限5分
			免费	全本	不详	不详	不详	不详	无	不详	5	上限5分
8	起点读书	2	第一章部分免费, 其余章节付费	全本	方柏林	译林出版社	2015年5月	上海阅文信息技术有限公司	无	无	无	
			第一章部分免费, 其余章节付费	全本	富强	北京联合出版公司	2015年5月	上海阅文信息技术有限公司	无	无	无	
9	网易云读书	1	第一章免费, 第二章部分免费, 其余章节付费	全本	富强	北京联合出版公司	2015年5月	网易网络有限公司	21.7万点击	不详	5星	上限5星
10	咪咕阅读	1	前三章免费, 其余章节付费	全本	余莉	北方文艺出版社	2016年8月	咪咕数字传媒有限公司	无	无	无	
11	七猫免费小说	1	免费	全本	不详	不详	不详	上海七猫文化传媒有限公司	17.4万人气	不详	9.3	上限10分

当前手机 APP 上的电子书籍多是得到原纸质书籍出版方授权, 再根据纸质书籍的内容制作而成。由上表可知, 《喧哗与骚动》在各大手机阅读 APP 上的电子书版本丰富, 几乎覆盖了当前市场上销售的所有纸质版本种类, 甚至有部分 APP 上架了《喧哗与骚动》的英文版本, 而主推网络文学的如网易云读书、咪咕阅读和七猫免费小说等 APP, 也上架了《喧哗与骚动》这样的经典文学作品, 足以看出, 《喧哗与骚动》比较受电子书出版商的欢迎。就内容和格式来说, 绝大部分的《喧哗与骚动》电子视听文本都制作完整, 且多数书籍版权信息完整, 制作精良, 其中在阅读观感和方便程度上较为出色的是微信读书 APP, 该 APP 上《喧哗与骚

动》的版本较多，绝大多数的版本可以免费阅读^②，且版权信息较为权威，而纸书上原有的注释，在其电子书中也有所保留，点击即可查看，便于阅读。

除了电子文本之外，《喧哗与骚动》也以有声小说的形式出现，当前主要集中于微信读书、喜马拉雅和懒人听书这三款听书软件。其中值得一提的是微信读书 APP 所开发的人工智能 AI 语音朗读功能，读者可以在微信读书 APP 上听读《喧哗与骚动》全文，该人工智能读本以译林出版社方柏林版本为基础，分为七章，读者可以自行切换智能男音或女音播放，也可以随意调节朗读速度，并且可以边听边对照文字阅读，目前显示已收听人数为 642 人。另外喜马拉雅电台上架的《喧哗与骚动》听读文本（以纸质书籍为蓝本进行改编）较多，累计收听人次达 8.8 万次。此外，懒人听书软件也上架了《喧哗与骚动》有声小说（共 33 集，版本不详，针对会员免费），拥有 2.2 万次播放量。整体而言，这些听读文本都较为尊重原版翻译，几乎未对原版纸质版书籍内容有大的改动。不过，由于《喧哗与骚动》的意识流阅读门槛较高，在不改变原文大意的基础上，讲书人便于听众理解，会将对话的双方提前告知读者，例如“某某说”；或是讲书人通过改变音调和朗读语气等方式饰演多个角色，使之符合原文人物性格，同时也便于读者区分人物形象；也有一些讲书人会直接提示这是“回忆”部分，或以“某某想”表示此处进入了意识流部分；同时用较长时间的停顿隔开上下文以表示文本时间的跳跃，甚至会直接读出注释部分，解释这一部分文本是回到哪个时间段及其发生的主要事件。其中值得注意的是，在昆丁的意识流部分，原文的联想部分并没有标点停顿，讲书人在讲述的过程中并不能很好地表现出这一点，不能表现出人物的意识流动之感。以上做法显然是有意原将原文本中难以被听读的意识流手法作简单化处理，这是原著向讲书人的妥协，更是讲书人向听众的妥协，这样的妥协显然会降低《喧哗与骚动》的听读门槛，从而使听读量的增加，表面上看似乎会使这一经典作品得到更多人的关注与阅读，但实际上其消解了《喧哗与骚动》这一文本作为意识流范本的经典性。

总体来说，《喧哗与骚动》电子文本（包括电子书籍和听读书籍）形象的塑造显然有别于以往的纸质书籍，如电子书籍点击即可查看的注释，大大缩短了查看注释的时间，让意识流文本的阅读节奏更加流畅；而电子听读书籍使得《喧哗与骚动》的故事性显著增强，让阅读朝着更加便捷有趣的方向发展。但在另一方面，电子有声小说以讲故事的口吻再现了康普生家族三代人的悲欢离合，《喧哗与骚动》叙事的先锋性在一定程度上被消解，取而代之的是让听众听到一个类似于中国传统家族小说的家族故事。简单化、类型化、故事化、娱乐化的电子听读文本虽然有利于扩大译本的读者范围，但从文本本身来看，其意识流先锋叙事的特点在一定程度上被埋没，而读者在听书的过程中，也较容易受到讲书人朗读感情的影响，无法体验原始的阅读感受。

二、网络评价机制下《喧哗与骚动》的经典性形象建构

在福柯看来，“认识主体、认识对象和认识模态应该被视为权力——知识的这些基本连带关系及其历史变化的众多效应”^[3]。按照这一理解，经典同样也拥有一套完整的权力——知识谱系，权力在赋予经典以内涵的同时，也完成了关于经典的知识谱系的塑造，文学评价机制正是文学经典的知识谱系中一个重要方面。不同的历史文化语境可能会形成相异的评价机制，以各自不同的价值观念促成文学的经典化。^[4]传统的文学评价是读者在深入阅读文学文本的基础上对文本做出的价值判断，不过，在新世纪网络媒介的影响下，以网络读者为主体的新的评价机制占据了文学经典建构的一方话语，成为推动文学文本持续经典化的重要方式。

在传统的文学经典评价机制中，由文学批评为主导的经典化路径，构建了《喧哗与骚动》

^② 微信读书 APP 上的书籍并非真的免费，但读者经过简单操作可以持续领取“免费无限卡”，使用该卡即可免费阅读。

这一经典文本价值判断的知识谱系。虽然批评学者衡量经典的标准并不统一，但都遵循一定的文学评价秩序，研究论文、评论专著、文学史、学术研讨会等共同建构起一整套衡量经典文学作品价值标准的体系。自1984年《喧哗与骚动》第一本中译本出版至今，关于福克纳的研究论文数量飞速增长，笔者在知网以“福克纳”为关键词进行篇名检索，相关学术论文超过4000篇，其中以《喧哗与骚动》为篇名的学术论文就占据1000多篇，近三十年来《喧哗与骚动》的研究热度一直居高不下。与福克纳相关的研究专著也同样数量丰富，其中比较系统地谈论《喧哗与骚动》经典性的著作是2019年由吴迪主编出版的《外国文学经典生成研究》，书中认为文学经典一般具有四个主要品质特征：内涵的丰富性、艺术原创性、独特的审美体验、民族性与世界性的统一。^[5]该书正是从以上四个方面详细论述了《喧哗与骚动》的经典性。此外，1992年北京大学英语系与社会科学院就已经联合举办了第一个“福克纳研讨会”，而2004年在四川外国语学院召开的第三届福克纳学术研讨会，则重点探讨了福克纳在21世纪文学中的经典地位。^[6]

“文学作品被认可的最高形式之一是文学史的收录。”^[7]在传统的文学评价机制中，一部作品能否进入文学史以及文学史对于作品的定性和定位如何，将成为一部作品能否成为经典的关键。《喧哗与骚动》作为一部外国经典作品，其在中国之所以有着不可撼动的经典地位，很大程度上是因为汉语外国文学史的评价。早在1986年，由人民文学出版社出版的《美国文学简史》就已经收入的福克纳，并将其代表作《喧哗与骚动》视为意识流典范之作。而朱维之主编的《外国文学简编》和郑克鲁主编的《外国文学史》更是被众多高校采用为教材，成为高校文学教育的一个重要内容，在这一过程中，《喧哗与骚动》的经典地位也得到进一步的巩固。可以看出，文学史的“作品价值定性——文学传统定位——文学教育面向”这一机制，将持续增强《喧哗与骚动》经典性的稳定形态，并对后世产生深远的影响。简而言之，传统的经典阅读评价机制以深入阅读为基础，建立起一套关于《喧哗与骚动》的经典性认知谱系，而这一谱系又通过持续的文学评价反作用于经典建构，而在这一过程中，普通读者“能做的就是为批评家所提出的‘经典’命题的假设提供阅读经验‘证据’”^[8]。

正如麦克卢汉所说：“任何媒介（即人的任何延伸）对个人和社会的任何影响，都是由于新的尺度产生的；我们的任何一种延伸（或曰任何一种新的技术），都要在我们的事务中引进一种新的尺度。”^[9]对于经典的考量也是如此，在网络新媒体语境中，以电子技术为基础的新型阅读方式在拓宽外国文学经典生存空间的同时，也带来了一个更加自由开放、更加多元互动的阅读环境和评价机制。新的网媒评价机制包含内容评价和评分两个方面，一是它的评价内容不似传统文学评价具有一整套的经典评价话语体系，而是以读者的阅读感悟为主，以短评为主要形式，多表现为读者随机的阅读体验与感想；二是通过读者直接给书籍评分，使得文本的价值评价朝着更加透明的量化性发展，衡量经典的标准也变得更加量化。在经典文学的电子传播这一阶段，曾经作为衡量文学经典的标准之一的出版量和发行量以及知识精英把控的批评话语不再具有绝对的权威性，而是代之以全民可视的阅读量、点击量和收听量以及评价量。以微信读书为例，在这里，读者可以根据文章内容，有选择地进行划线评价，读者和文本之间的互动以及读者和读者之间的点赞追评也变得更加透明和便捷。以豆瓣读书为例，关于《喧哗与骚动》的评价包括对其纸质书籍和电子书的评价，算上书籍再版，共计有30个版本，几乎都显示了评价数量、评价内容和评分数据。以2004年评价量最高的上海译文出版李文俊翻译的版本为例，参与评分记录5683条，豆瓣评分8.8分，短评1645条，长评239条，相关数据一目了然。

此外，与传统的文学批评不同，各大网络听书软件也出现了许多主播评书节目，主要以微信读书、喜马拉雅和懒人听书APP为主。微信读书APP上有一位讲书人“路读君”，以讲解外国经典文学作品为主，包括《安娜·卡列尼娜》、《一个陌生女人的来信》等。其中他也以介绍批评的方式讲解了《喧哗与骚动》的文学地位和文本主要内容，认为《喧哗与骚动》是意识流和现代派小说的巅峰之作。该讲书人粉丝量较多，不过《喧哗与骚动》的书评节目，评论仅有3条，点赞19，收听77人，暂无评分。在喜马拉雅平台上，《名著面面观》专辑

也上架了《喧哗与骚动》的系列书评，共有四讲，分别为《向莎士比亚致敬》、《向四大福音致敬》、《时间，一切希望与欲望的陵墓》、《卖了最后一块土地交大学学费，这意味着什么》，该书评主要采用通俗易懂的方式解读了《喧哗与骚动》，评价仅有 16 条，点赞 33 人。从以上数据可以看出《喧哗与骚动》的主播评书较多，但收听量相对来说较低，无论如何，这些讲书人同样以文学批评的方式参与了《喧哗与骚动》的经典性形象建构。

由此可以见出，各大阅读 APP 上架的《喧哗与骚动》电子阅读与听读文本的评论以及豆瓣评书等网站，对于《喧哗与骚动》的经典性形象建构也发挥着重要作用。这些网评内容对《喧哗与骚动》做出的价值判断不乏有深入阅读基础上的真知灼见，例如豆瓣书评中的长评大多都是有效评价，且部分评论内容角度新颖，具有参考价值，新媒体视域下的《喧哗与骚动》带给众多网络读者的个人精神体验也证明了文本本身的艺术价值。但也可以明显看出，《喧哗与骚动》的网媒传播评价机制在一定程度上受到了传统文学评价机制的影响，但更多的读者是奔着《喧哗与骚动》的“诺贝尔文学奖获奖作品”的名片而去阅读，网络传播使这一名片更加显眼，进而使阅读评价也变得越来越标签化，类似于一种文学经典“打卡”。可以说，网媒阅读对文学作品的价值评价，始终是建立在一个浅度阅读的基础上并且带有随机性质的量化评价。这种评价使得关于《喧哗与骚动》价值的评价较多地停留在表面，停留于“诺贝尔文学奖”、“经典的意识流写作”、“美国南方神话”等标签层面，很少对作品的内涵进行深入发掘，甚至有许多读者评论“太难了读不下去”、“若不是诺贝尔文学奖也不会阅读”等。伴随着网络阅读越来越碎片化、表面化，以豆瓣书籍评分为代表的评书方式和内容也越来越碎片化、标签化。在这里，文学经典的经典性在某种程度上成为一种价值符号，网媒传播下《喧哗与骚动》的经典性形象朝着反向建构发展。但不可否认的是，以量化评分和短评为主的网评作为当下读者对经典文学作品评价的新的方式，扮演着越来越重要的角色。

三、网络消费文化语境下《喧哗与骚动》的经典性形象建构

不同于今天的文学经典阅读，以往的经典多是经过文学专业训练的精英读者才能够阅读，文学经典的建构同这一群体关系重大，正如韩少功所说：“文学主要是属于读书人的，是由读书人来创作、来传播、来评论、来教学、来写入历史的，因此在一般情况下，他们掌握了最大的话语权。更展开一点说，是中产阶级或中等阶级，这个文学最大的生产群体和消费群体，这个有闲、有小钱、有文化的群体，掌握了最大的话语权。”^[10]可以说，精英文学读者群体成为权力——知识谱系上的一个最为重要的建构者和最终的面向者。

如果说传统学者构建了一套关于经典文学的知识谱系，那么到了当代社会，随着高等教育的普及，具有高学历、高知识水平的群体数量越来越多，越来越多的人渴望参与到文化建设和文学阅读中去。正如赵学勇所说：“在消费时代，大众参与文化构建的意识比原来大大地增强了，这为文学经典的传播提供了有利的受众背景。”^[11]不像以往经典仅仅只能由精英文学读者阅读与建构，随着新的媒介技术的加入，普通读者也可以阅读文学经典，具有了一定塑造经典的话语，经典的话语权开始下放，人人似乎都可以参与文学作品经典性的建构。在这一过程中，原有的经典谱系必然要接受大众文学及影视的挑战与消解。传统纸媒主导下外国文学经典的译介和出版更多的是受到精英文学观念的影响，尤其是《喧哗与骚动》这种阅读门槛高的外国文学，对其进行阅读和研究的人大多是接受过文学教育和文学训练的精英读者。但正如上文谈到的那样，《喧哗与骚动》电子阅读和听读文本的形成，以及新的网络评价机制的生成，不仅使读者对其阅读变得更加便利和多样，同时也扩大了这一文学经典的受众面积，普通读者群体的扩大对于精英文学把控下的经典建构的确起到了祛魅及消解作用。

不过，正是为了满足新兴读者群体大众化的阅读趣味，在各大阅读 APP 的宣传标签以及书籍简介上，对《喧哗与骚动》的宣传与介绍多是集中于“家族没落的悲剧”、“黑暗的伦理剧”、“凯蒂的未婚先孕、风流成性与堕落”、“老康普生的嗜酒贪杯”、“康普生太太的自私冷

酷”、“昆丁的自杀甚至是乱伦心理”、“杰生的自私与暴怒”、“作为白痴的叙述者班吉”等形象标签。实际上，这些标签只是紧紧抓住了《喧哗与骚动》原文人物形象的一个侧面而将其放大，将这些故意迎合读者口味和猎奇心理的标签放在书籍简介中，甚至一些出版商将《喧哗与骚动》的英文版纳入外语学习的辅导书。这些做法似乎可以提高这部作品的阅读量，但却解构了《喧哗与骚动》传统意义上的经典性。

另一层面上的解构则更为隐蔽。诺贝尔文学奖这一普遍被全世界奉为最具权威的文学奖项，其评选出来的获奖作品是由瑞典文学院这一追求“天才和鉴赏”的文学评价机构决定的，这一机构自然也是传统文学评价机制的一个部件，但是由于其广泛的影响力而受到世人的瞩目。尤其在当前网络媒体发达的消费语境下，这一文学奖项受到全世界人们的热捧。可以说，这是传统精英文学经典的解构者与网络媒体与消费文化的“合谋”。正是在这一层面上，《喧哗与骚动》作为一本阅读门槛较高的文本，其之所以受到各大出版商的青睐，很大程度上是由于“诺贝尔文学奖获奖作品”这个标签。而对于普通读者来说，其之所以会阅读《喧哗与骚动》，也正是基于“诺奖”这个头衔。可以说，一部原本由精英文学评价机构评选出来的作品，通过在全世界范围内的传播，从而演绎成了指引大众阅读的风向标，这一做法似乎进一步巩固了传统文学评价机制对于经典的建构及建构的话语权，但实际上，这一建构已经远离了以往基于深度阅读与研究之上的作品评价及其经典性的建构，在当下社会，对于一部外国作品而言，“诺贝尔文学奖获奖作品”的头衔构成了人们购买或阅读该作品的初始欲望，依赖于“热度模式、网络销量知名度、作品信息粘度”的“反向建构”正在成为有别于传统正向建构的一种的建构方式。^[12]

然而，在当前的大众文化与消费语境下，《喧哗与骚动》电子文本并没有因为“反向建构”而迎来一个被广泛阅读的境遇，与菲茨杰拉德、海明威以及马尔克斯等作家的作品相比，《喧哗与骚动》的传播却似乎陷入了一种传播困境，作为文学经典的《喧哗与骚动》在新媒体时代遭到了“冷遇”。数据显示，无论是从评价量、收听量（收藏量）、还是点击量来看，《喧哗与骚动》的传播量和阅读量都非常少，有些电子文本甚至是“暂无评价”。以《百年孤独》进行对照，《喧哗与骚动》与其同为诺贝尔文学奖获奖作品，两者在各自的文本中都营造了承载着文化的地域形象，都受过莫言等作家的追捧，也都同样具有非常大的阅读难度，但两者的境遇却是天壤之别。以两部作品在豆瓣上评价量最高的版本进行对照，《百年孤独》拥有30多万的评价量，而《喧哗与骚动》仅有不到6000人进行评价，其影响力和传播度要小很多。从中可以看出，阅读难度并非是制约经典文学传播的主要因素，在新的反向建构语境下，一部作品能否成为经典，和其与资本市场的运作以及炒作营销的模式关系重大，如《人间失格》《挪威的森林》《了不起的盖茨比》等作品能够在近些年被广泛传播并被指认为经典，正是当下反向经典建构机制运作的结果。

四、结语

在资本市场和消费文化的语境下，一些原本处于传统经典序列之外的作品被重新编码，已经成功跻身“经典”之列，而“经典”也不再是一系列经受时空考验之后的承载着巨大艺术价值和文化价值的文本，而是逐渐成为一个个表示着商品价格的标签。从大众文化层面来看，网络新媒体的发展的确使传统经典文学作品的阅读受众不断扩大，但在以“热度模式”为主反向经典建构下，像《喧哗与骚动》这类缺乏“热度”的经典作品却只会遭受到更多的“冷遇”。当然，当下的读者仍然把莎士比亚或福克纳等作家的作品奉为经典，但这只是历史评价遗留下来的一种“印象”，当前对于这种印象普遍的态度是——我们或许将其奉为经典，但我们也许永远也不会去读它。可以想见，在未来，经典将越来越少地被阅读，经典的形象越来越遥远，以至于经典将会成为一种标识，一个印记。

参考文献

- [1] 陶东风."大话文化"与文学经典的命运[J].中州学刊,2005(04):234.
- [2] 张德明.文学经典的生成谱系与传播机制[J].浙江大学学报(人文社会科学版),2012,42(06):92.
- [3] (法)米歇尔·福柯著.规训与惩罚[M].刘北成,杨远婴译.北京:生活·读书·新知三联书店,1999:30.
- [4] 段汉武主编.新世纪外国文学:传承与发展[M].北京:海洋出版社,2012:35.
- [5] 吴迪主编.外国文学经典生成与传播研究(第一卷)[M].北京:北京大学出版社,2019:27.
- [6] 高岚.福克纳,魅力长存——记第三届福克纳国际研讨会[J].国外文学,2004(3):127.
- [7] 刘佳著.《飘》在中国的形象变迁及经典化历程[M].上海:上海外语教育出版社,2016:102.
- [8] 谭军武.当文学经典遭遇时尚网络[J].文艺理论与批评,2003(03):81.
- [9] (加)埃里克·麦克卢汉,(加)弗兰克·泰格龙编.麦克卢汉精粹[M].何道宽译.南京:南京大学出版社,2000:226.
- [10] 韩少功著.态度[M].成都:四川人民出版社,2018:231.
- [11] 赵学勇.消费时代的“文学经典”[J].文学评论,2006(05):208.
- [12] 谭军武.碎片阅读——反向经典建构的当下逻辑[EB/OL].
<https://mp.weixin.qq.com/s/-dA5IWR-7SHOepTiAhqJTw>.2020-12-19/2021-01-10.

A study on the classic image of *The Sound and the Fury* in China under the discourse of network new media

Gu Ya

(School of Chinese Language and Literature, Hunan University, Chang Sha , 410012)

Abstract: With the development of network new media, the text of *The Sound and the Fury* has two forms: e-book and audio novel. The new form promotes the dissemination of this classic literary work, but also partially dispels the classicality of stream of consciousness writing in the novel; Although the formation of the new network evaluation mechanism is a backwash to the traditional literature evaluation mechanism and can reflect the construction of the classics of works by more network readers, the value of classical literature is quantified by means of short comments and scoring, and the classics become a series of digital symbols. With the vigorous development of mass culture, ordinary readers are more and more involved in the construction of classical literature. However, in the current capital market and consumption context, the "classics" shaped by network new media are no longer a series of texts bearing great artistic and cultural values after the test of time and space, but gradually become a sign or a mark.

Keywords: Network new media; *The Sound and the Fury*; Classic; Deconstruction; Reverse construction

作者简介: 顾雅, 湖南大学中国语言文学学院, 2019 级在读硕士研究生, 方向为比较文学与世界文学。